

Tên Học Sinh _____ Giáo Viên _____

SỞ HỌC CHÁNH PORTLAND
GIẤY PHÉP CỦA PHỤ HUYNH/NGƯỜI GIÁM HỘ VỀ CHUYẾN ĐI THAM QUAN CỦA CON
EM TRONG NƯỚC MỸ

CHUYẾN THAM QUAN Ở LẠI ĐÊM VÀ/HOẶC NƠI HOANG DÃ

MIỄN TRỪ TRÁCH NHIỆM VÀ ĐỀ BÀN BÙ THIẾT HẠI

Tôi cho phép con tôi tham gia vào những sinh hoạt như sau:

Trường Học: _____

Ngày: _____

Tham quan _____

Ban/Lớp Học: _____ Người Lãnh Đạo Chuyến Đi: _____

Nơi Đi Đến: _____

Sinh Hoạt: _____

Những Sinh Hoạt Khác: _____

Phương Tiện Chuyên Chở: ____ Xe Riêng ____ Xe của Sở Học Chánh ____ Chuyên Chở Công Cộng Không Thuộc Sở Học Chánh (Chuyên Chở Thương Mại)

Đọc kỹ và hiểu từng chi tiết trước khi ký tên:

Ưu tiên của Sở Học Chánh Portland là cung cấp những kinh nghiệm học tập mà có thể cam đoan với học sinh và phụ huynh/người giám hộ một môi trường an toàn hợp lý. Khi đi tham quan bên ngoài Khu Học Chánh, trước hết phụ huynh phải nhận biết là vấn đề rủi ro có thể xảy ra, và chấp thuận sự tham gia của học sinh.

Cảnh Cáo Đặc Biệt

1. Vai trò của Sở Học Chánh và người đại diện là bảo đảm một kinh nghiệm học tập có chất lượng được thực hiện.
2. Những nguy hiểm có thể xảy ra trong chuyến tham quan này là những nguy hiểm thông thường theo như kinh nghiệm và hiểu biết của tất cả những người thường đi tham quan với giới trẻ trong nước Mỹ. Sở Học Chánh không thể và không dám nói là có thể ngăn chặn được những mối nguy hiểm đó. Phụ huynh muốn biết thêm chi tiết liên quan đến chuyến đi tham quan và sự hướng dẫn xin liên lạc với Lãnh Đạo Chuyến Tham Quan (Trip Leadership).
3. Người tham dự phải thể hiện bản tính trưởng thành và kỷ luật thích hợp với tuổi của mình và nói rộng các nỗ lực cần thiết để bảo vệ sự an toàn cho cá nhân của mình. Mỗi người tham dự cần phải liên tục cảnh giác sự an toàn của những người khác trong nhóm và những hoàn cảnh có thể ảnh hưởng đến sự an toàn đó.
4. Phụ huynh phải biết về mức độ giám sát trong chuyến tham quan này, chi tiết của chuyến tham quan, và tự xét đoán sau đó, cân nhắc tính trưởng thành của học sinh và học sinh có khả năng chấp nhận sự hướng dẫn và thi hành nhiệm vụ theo trách nhiệm và an toàn như là một thành viên của chuyến tham quan hay không.
5. Sở Học Chánh và Lãnh Đạo Chuyến Tham Quan sẽ không chịu trách nhiệm về sự an toàn đối với việc chuyên chở công cộng không thuộc sở học chánh, các vấn đề nguy hiểm giao thông, hành vi trái pháp luật của người lạ và những nguy hiểm khác, và không thể kỳ vọng là sẽ kiểm soát được hành vi mà học sinh hoặc cá nhân thể hiện ngược lại với những điều đã được hướng dẫn.
6. Sở Học Chánh đã mua bảo hiểm về tai nạn và bệnh khẩn cấp cho học sinh trong các chuyến đi tham quan. Sự bồi thường tối đa trả cho mỗi tai nạn sẽ nhiều hơn bất cứ bảo hiểm nào khác.

Tên Học Sinh

Là phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp của _____, hoặc là

một học sinh tự lập, đi tham quan với nhóm, tôi/chúng tôi, ký tên dưới đây, cho biết và đồng ý bảo hộ và không đòi hỏi đền bù thiệt hại từ Sở Học Chánh Portland, Quận Multnomah, Oregon, các nhân viên của Sở Học Chánh, các nhân viên đại diện, các nhân viên bao gồm Lãnh Đạo Chuyển Đi và những người được chỉ định từ bất cứ khiếu nại nào của bất cứ người nào, đại diện hoặc thừa kế, trong bất cứ hình thức nào có thể đưa đến sự kiện tụng bởi lý do tổn thất tài sản hoặc thương tích và / hoặc tử vong do bất cứ nguyên nhân nào bao gồm, nhưng không giới hạn, học sinh hoặc học sinh khác đã không thực hiện đúng chỉ đạo của Lãnh Đạo Chuyển Đi, nhưng *ngoại trừ* những sự kiện xảy ra bởi vì các Lãnh Đạo Chuyển Đi vô ý không thực hiện các biện pháp hợp lý đã có sẵn để bảo vệ học sinh ngay lập tức từ một mối nguy đáng kể mà Lãnh đạo Chuyển Đi đã biết được. Chi tiết về sức khỏe hiện nay của con tôi có ở trong hồ sơ của trường học.

Nếu theo như chi tiết nêu trên là con tôi được chuyên chở bằng xe riêng trong chuyến đi này, tôi xin cho phép con tôi được chuyên chở bằng xe riêng. Tôi hiểu rằng Sở Học Chánh Portland đã xác nhận phụ huynh tình nguyện hoặc nhân viên lái xe có bằng lái xe hợp lệ và xe của họ đạt hoặc đạt quá các đòi hỏi tối thiểu về bảo hiểm của Tiểu Bang Oregon.

Xin ghi bất cứ trường hợp sức khỏe y tế nào mà chúng tôi cần phải biết.

Tên Phụ Huynh/Người Giám Hộ

Số Điện Thoại

Tên Người Liên Lạc Khi Khẩn cấp

Số Điện Thoại

Tôi ủy quyền cho Sở Học Chánh Portland (hoặc người đại diện) tìm cách điều trị y tế khẩn cấp cho con tôi.

Chữ Ký của Phụ Huynh hoặc Người Giám Hộ

Ngày

Chữ Ký của Học Sinh Đi Tham Quan

Ngày

► Giữ các văn bản này trong hồ sơ trường học trong vòng một năm. ◀